

IT COMANDI ESTERNI PER MANIGLIONI ANTIPANICO Foglio istruzioni per installatore	EN OUTSIDE OPERATION DEVICES FOR PANIC EXIT DEVICES Installer's instruction sheet	FR COMMANDES EXTERNES ANTI-PANIQUE Feuillet d'instructions pour installateur	E MANDOS EXTERNOS PARA BARRAS ANTIPANICO Hoja de instrucciones para el instalador
AVVERTENZE Le caratteristiche di questo prodotto rivestono la massima importanza per la sicurezza delle persone e non è consentito apportare al prodotto modifiche diverse da quelle descritte in queste istruzioni. Valori limite prescritti dalla UNI EN 1125 con maggiorazione. Il prodotto è idoneo per l'utilizzo su porte standard e/o tagliafuoco.	WARNING These product characteristics are essentially important to ensure personal safety. No product modifications may be introduced other than those described in this instruction sheet. Limit values prescribed by the UNI EN 1125 standard with extension. This product is certified for use on standard and/or fire doors.	AVERTISSEMENTS Les caractéristiques de ce produit ont une importance extrême pour la sécurité des personnes et il n'est donc pas permis d'apporter des modifications au produit, autres que celles qui sont décrites dans ces instructions. Valeurs limite prescrites par la UNI EN 1125 avec majoration. Le produit est adapté pour l'utilisation sur les portes standard et/ou coupe-feu.	ADVERTENCIAS Las características de este producto tienen la máxima importancia para la seguridad de las personas. No está permitido realizar modificaciones diferentes a las descritas en estas instrucciones. Valores límite prescritos por la norma UNI EN 1125 con incremento. El producto es idóneo para el uso en puertas estándar y/o cortafuegos.

SIMBOLOGIA	SYMBOLS	SYMBOLS	SIMBOLOGÍA
Art. 1-07078-36/38-0	Art. 1-07078-58-0	Art. 1-07078-59-0	

Porta di mano destra (R). Porta di mano sinistra (L). Funzione opzionale (OPT). Nr. articolo maniglia anti-panico.	Right-handed door (R). Left-handed door (L). Optional functional (OPT). Panic exit device item no.	Porte main droite (R). Porte main gauche (L). Fonction optionnelle (OPT). N.° article poignée anti-panique.	Puerta de mano derecha (R). Puerta de mano izquierda (L). Función opcional (OPT). N.° artículo barra antipánico.
---	---	--	---

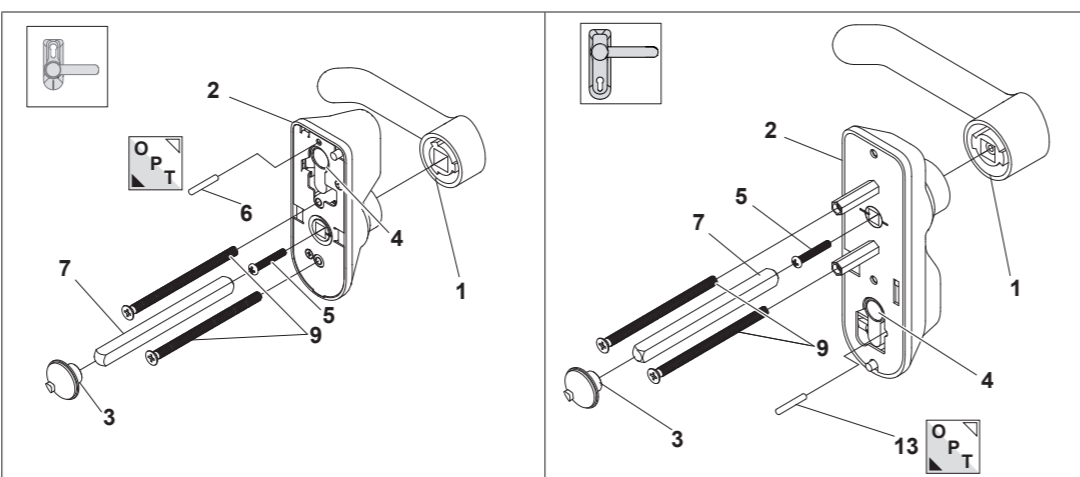
Controllare planarità Check flatness Contrôle planéité Control planeadad	Appoggiare Place Poser Apoyar	Allineare Align Aligner Alinear	Utilizzo dima Use template Utilisation gabarit Uso plantilla	Vedere testi note See notes Voir textes notes Ver notas	Vedere istruzioni See instructions Voir instructions Ver instrucciones
---	--	--	---	--	---

Abbinamento con maniglione	Installation with panic exit device	Association avec poignée anti-panique	Combinación con barra
59800 - 59801	■	■	■
59810 - 59811	■	■	■
59815 - 59816	■	■	■
59000 - 59001	■	■	■
59010 - 59011	■	■	■
59015 - 59016	■	■	■
59050 - 59051	■	■	■
59060 - 59061	■	■	■
59065 - 59066	■	■	■
59301	■	■	■
59311	■	■	■
59316	■	■	■
59351	■	■	■
59361	■	■	■
59366	■	■	■

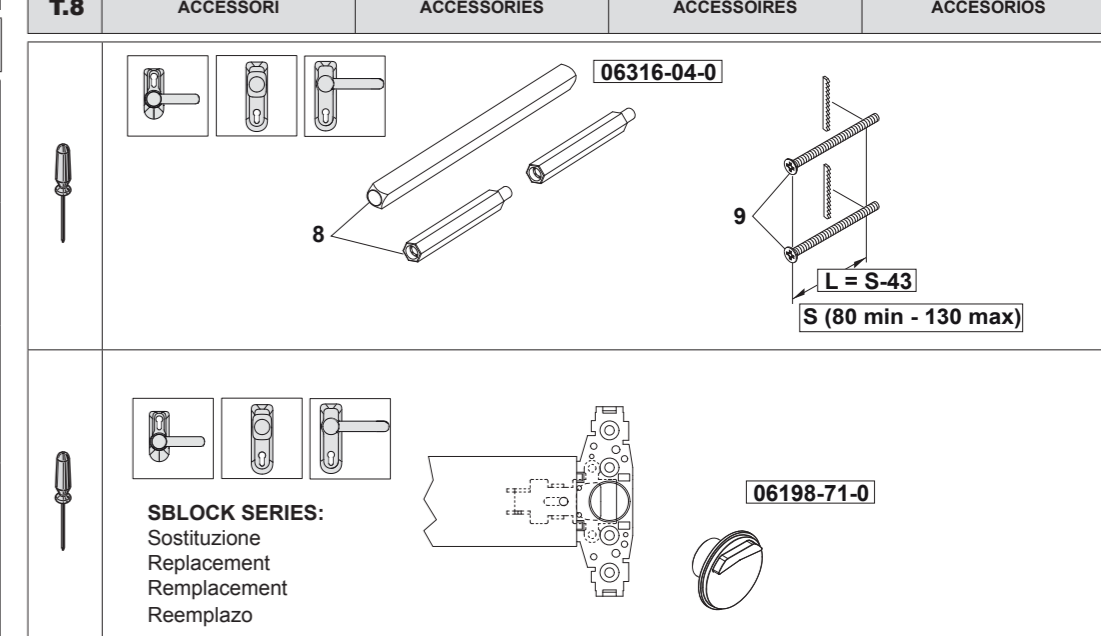
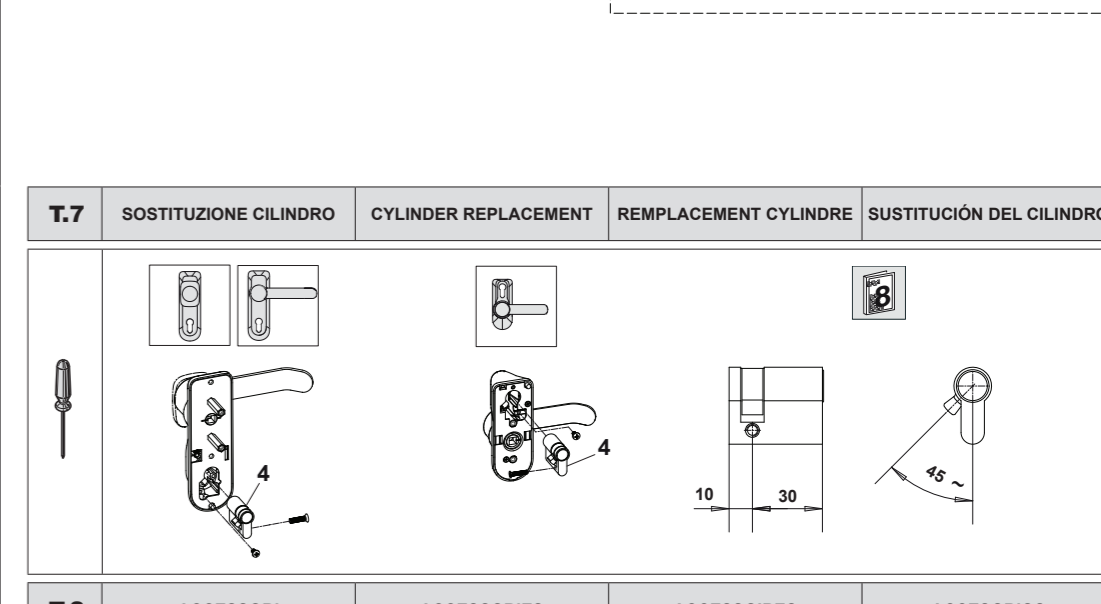
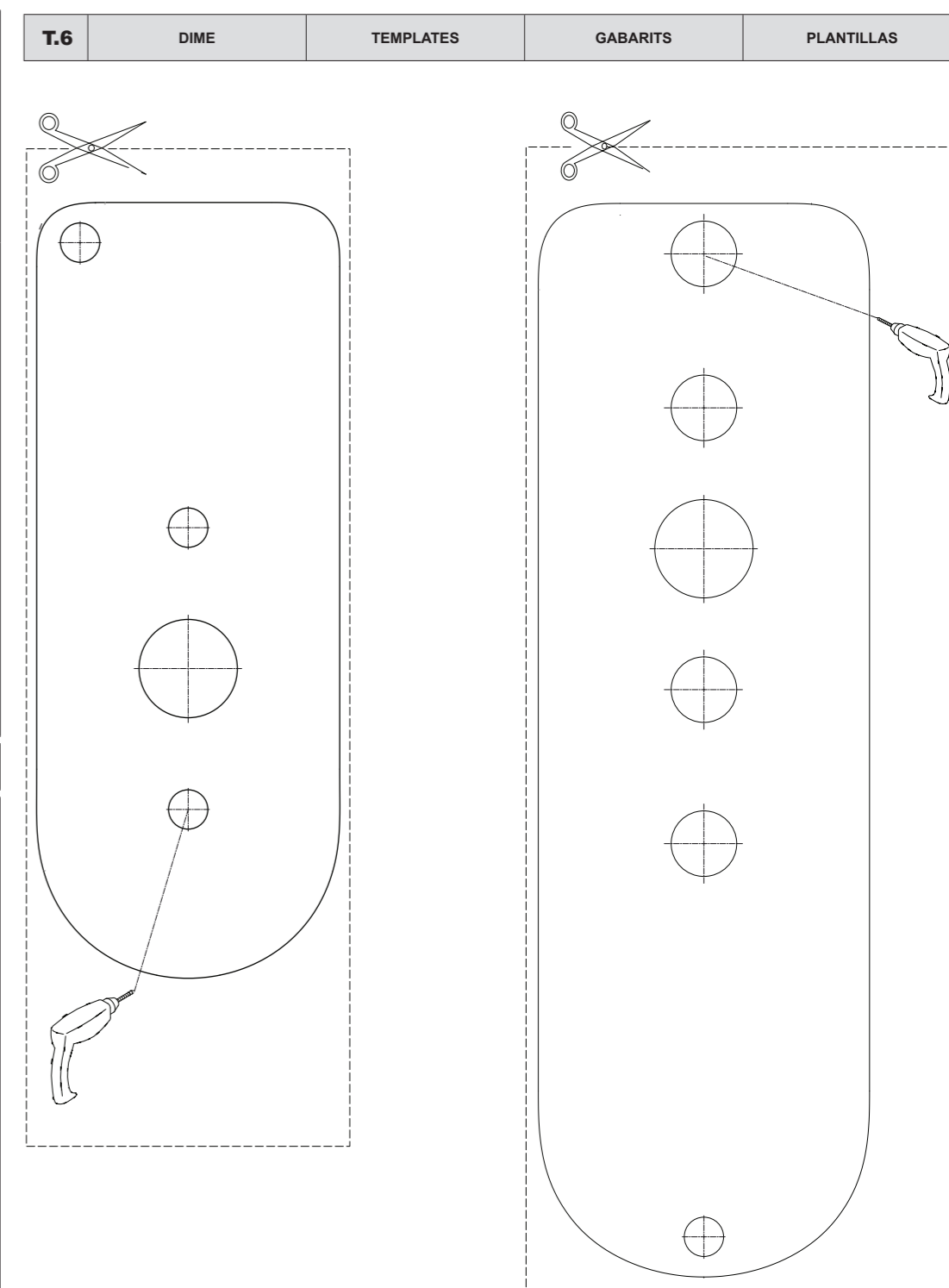
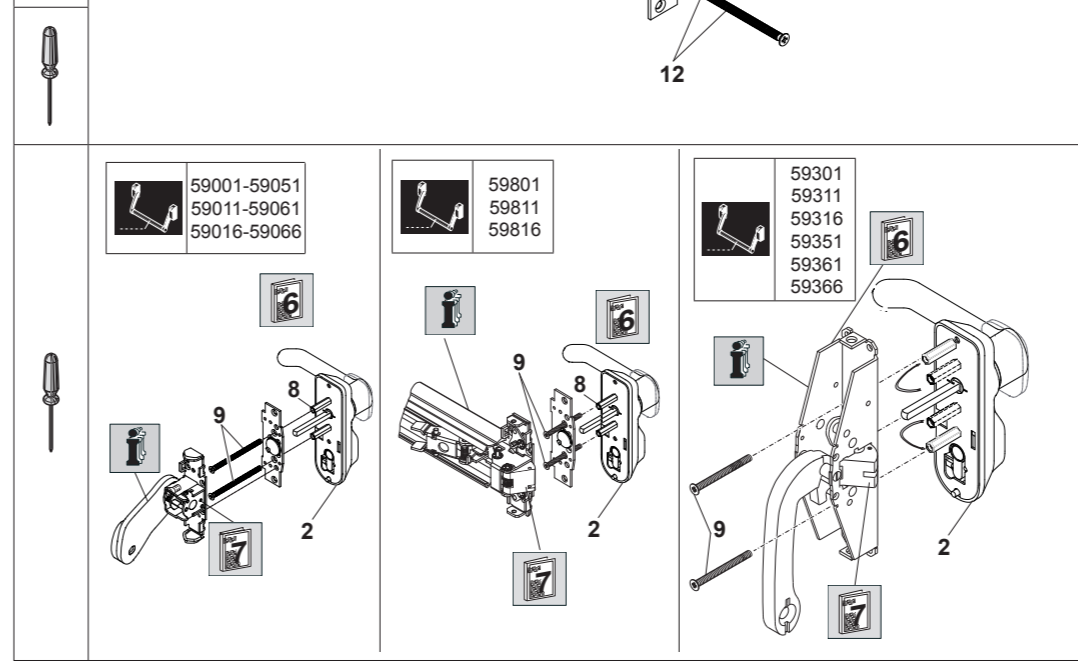
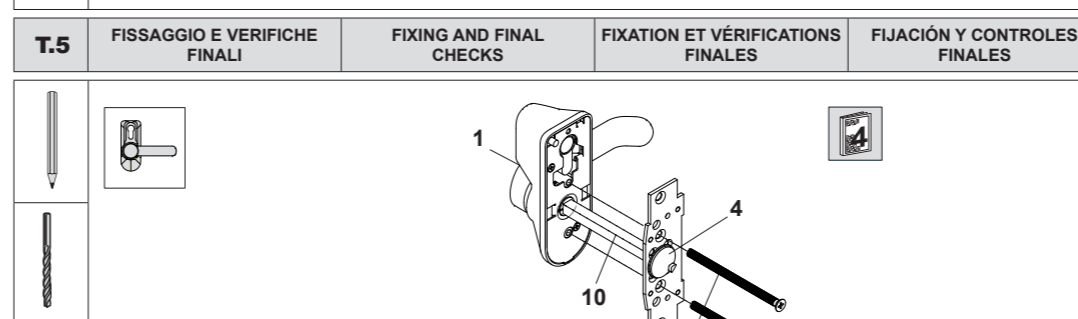
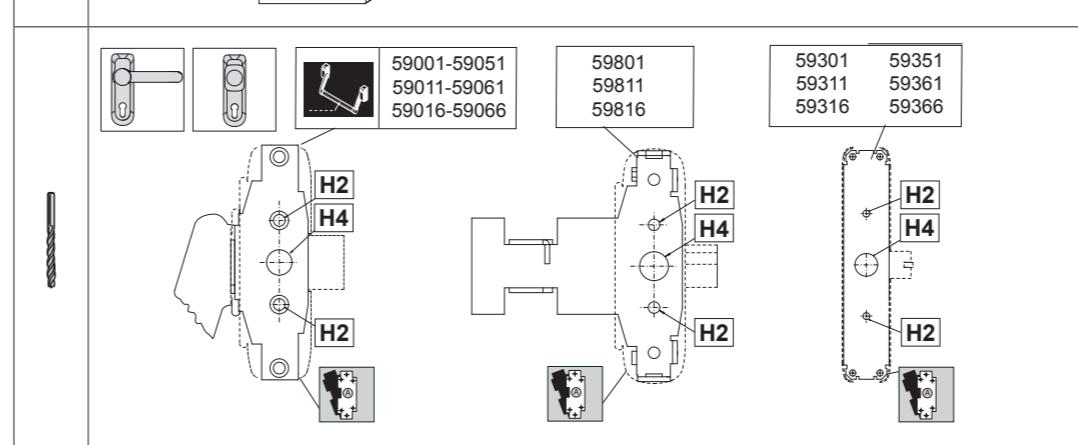
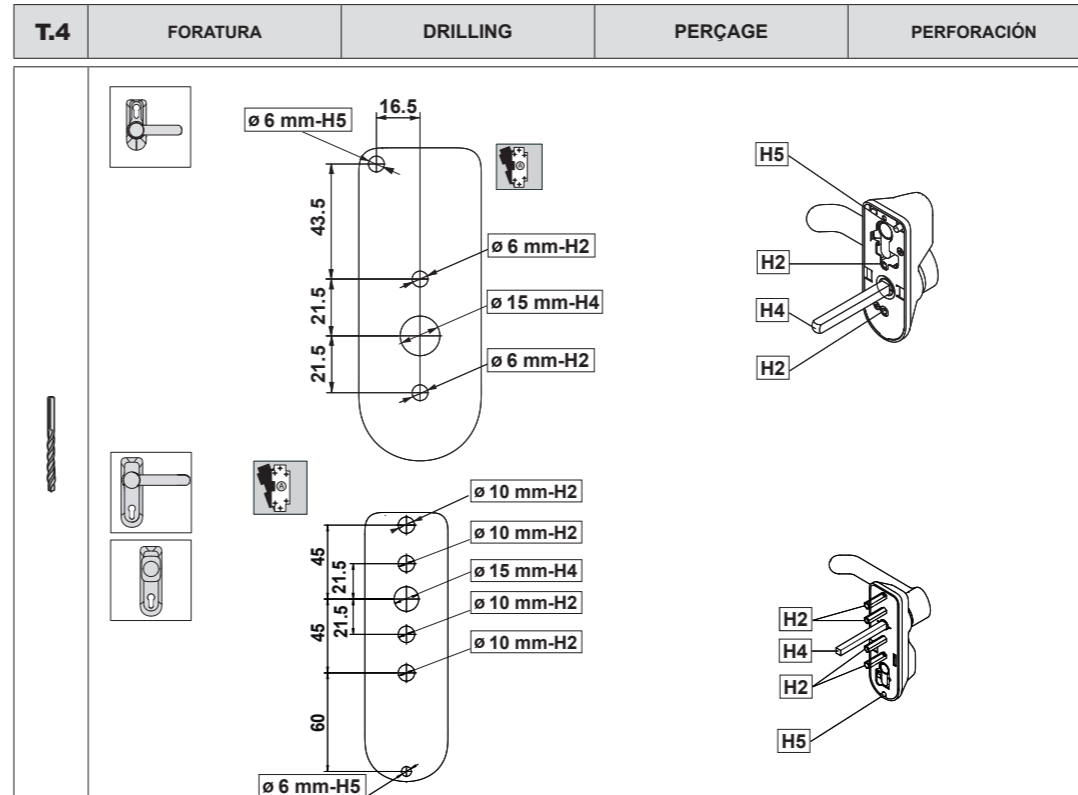
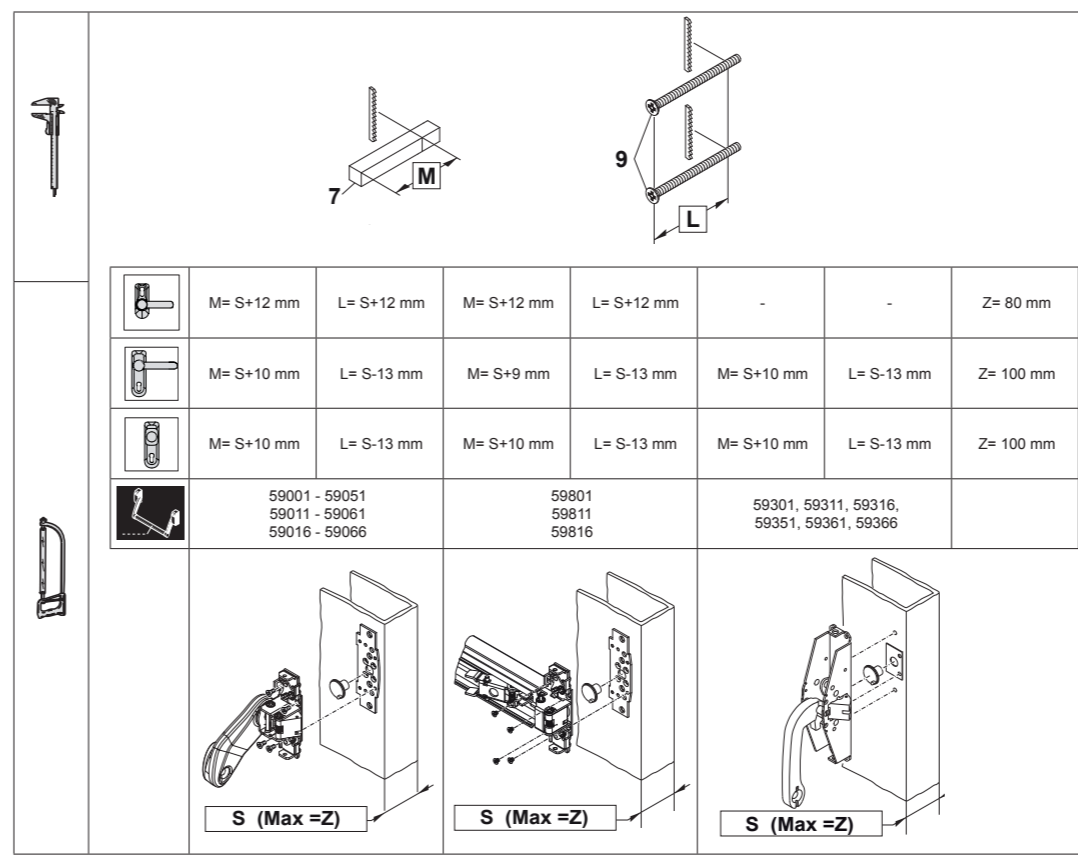
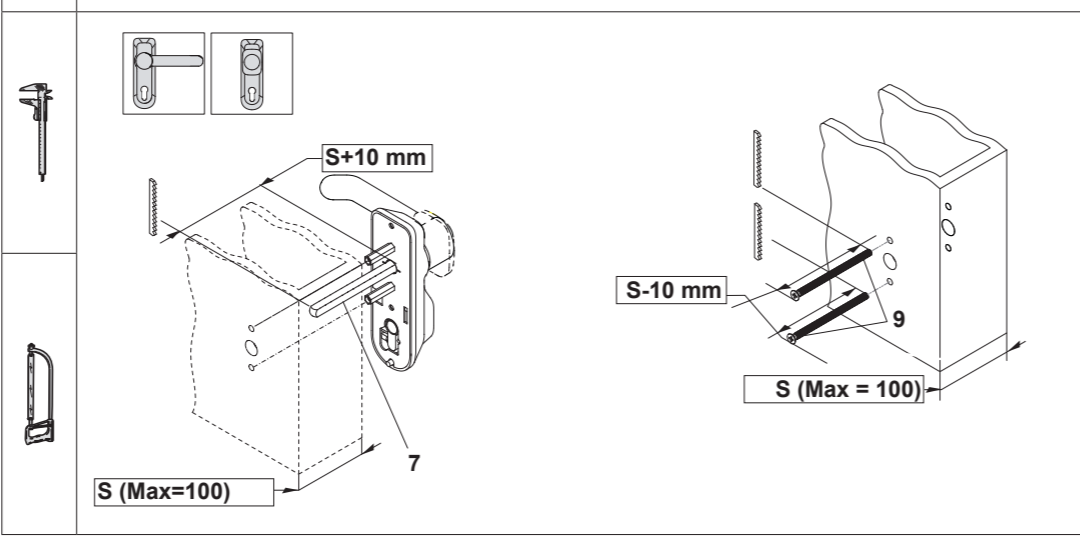
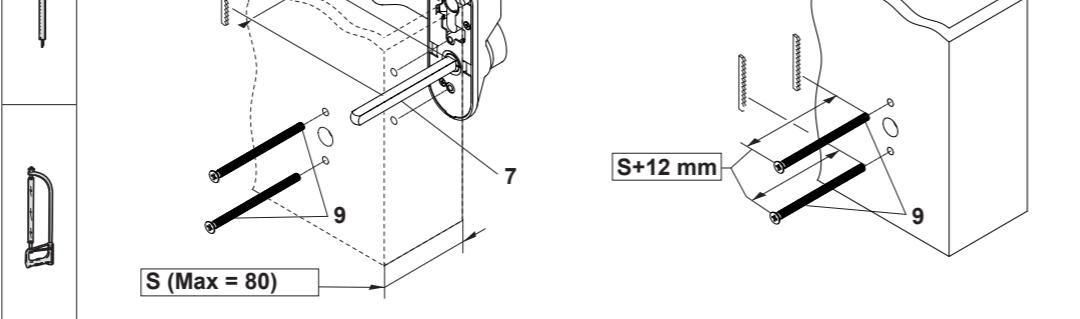
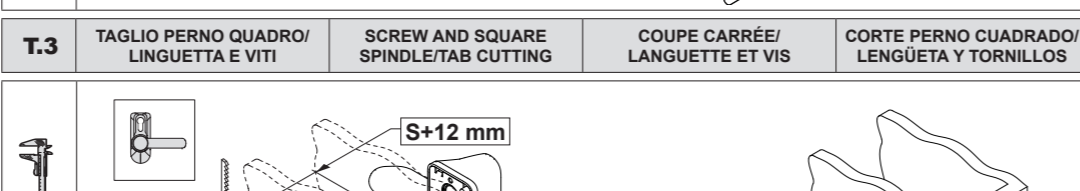
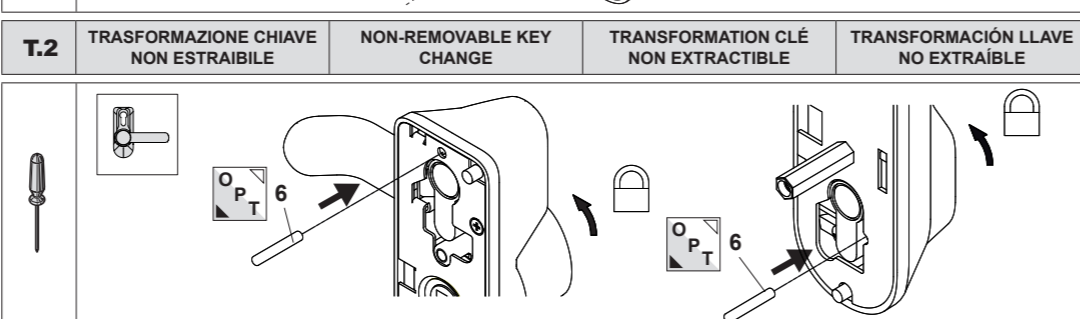
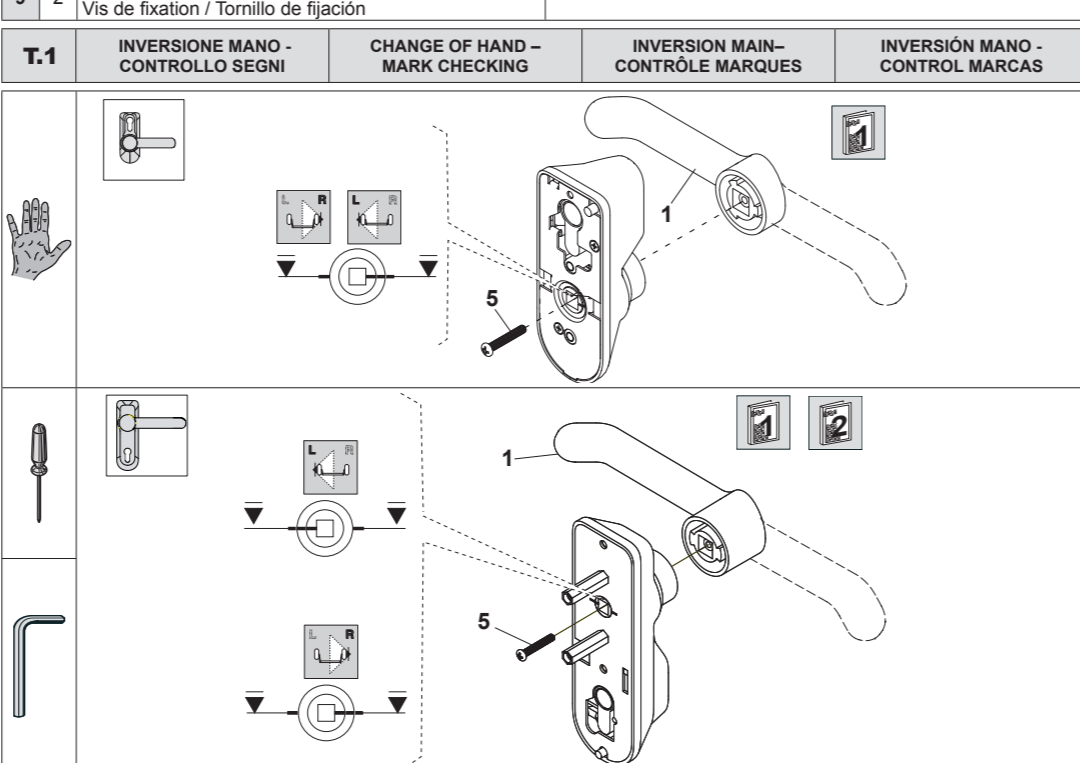
Validità tavole istruzioni	Instruction table validity	Validité tables instructions	Validez láminas instrucciones
Numero / Descrizione tavola Table Number / Description Número / Descripción table Número/Descripción lámina			
T.1 Settaggio mano-Controllo segni Change of hand - Mark checking Inversion main-Contrôle marques Inversión mano - Control marcas	■	■	■
T.2 Trasformazione chiave non estraibile Non-removable key change Transformation clé non extractible Transformación llave no extraíble	■	■	■
T.3 Taglio perno quadrato/linguetta, viti Screw and Square spindle/tab cutting Coupe fouillot carré/linguette, vis Corte perno cuadrado/lingueta, tornillos	■	■	■
T.4 Foratura Drilling Perçage Perforación	■	■	■
T.5 Fissaggio e verifiche finali Fixing and final checks Fixation et vérifications finales Fijación y controles finales	■	■	■

Rif / Ref / Réf / Ref	Testi note	Notes	Textes notes	Textos notas
1	Inserire maniglia e fissare a fondo con vite.	Insert and the handle and fix it with the screw	Introduire le groupe poignée et fixer en vissant les vis à fond.	Inserte la manilla y fije a fondo con el tornillo.
2	Ruotare fino ad allineare la tacca B con il riferimento opposto.	Rotate until notch B is aligned with opposite reference mark.	Tourner jusqu'à aligner l'encoche B avec la référence opposée.	Gire hasta alinear la marca B con la referencia opuesta.
4	Inserire perno quadro 10 nell'ingegno 4 del maniglione.	Introduce square spindle 10 into panic exit device follower 4.	Introduire le fouillot carré 10 dans le fouillot 4 de la poignée anti-panique.	Introduzca el perno cuadrado 10 en la leva 4 de la barra.
5	Posizionare colonnette 8 sui due fori esterni.	Insert rods 8 in the two external holes.	Positionner les colonnettes 8 dans les deux trous extérieurs.	Coloque los pernos prisioneros 8 en los dos orificios externos.
6	Verificare movimento libero dei meccanismi interni (eventualmente accorciare lunghezza perno quadro).	Check that internal mechanisms can move freely (shorten square spindle if needed).	Vérifier le mouvement libre des mécanismes internes (éventuellement raccourcir la longueur du carré).	Verifique el libre movimiento de los mecanismos internos (si es necesario, acorte el perno cuadrado).
7	Azionando il comando lo scocco deve rientrare senza forzature e ritornare liberamente al rilancio.	When the control device is operated, the latch must withdraw smoothly and travel back freely when released.	En actionnant la commande, le péne demi-tour doit rentrer sans forcer et revenir librement lors du relâchement.	Accionando el mando, el pestillo debe retroceder sin forzamientos y volver libremente al soltarlo.
8	Per un punzonamento ottimale posizionare la camma a 45° e, however, to use cylinders with 0° to 22° cam	For optimal drilling, place the cam at 45°; it is possible, however, to use cylinders with 0° to 22° cam	Pour un poinçonnement optimal, positionner la came à 45°; il est aussi possible de monter des cylindres avec des cames à 0° ou 22°.	Para obtener un punzonado ideal, coloque la leva a 45°. De todas formas, es posible instalar cilindros con levas a 0° o a 22°.

COMPONENTI	COMPONENTS	COMPOSANTS	COMPONENTES
NOTA: i riferimenti dell'esplo sono riportati sulle figure per riconoscere il componente.	NOTE: references to the exploded view are printed on the figures to help identify each component	NOTE: les références de la vue décollée sont indiquées sur les figures pour reconnaître le composant.	NOTA: Las referencias del dibujo de despiece están indicadas en las figuras para reconocer el componente



Ref. Q.ty	Component/ Components/ Composants / Componentes
1	Maniglia / Handle / Poignée / Manilla
2	Scatola principale / Main case / Boîtier principal / Coffre principal
3	Ingegno comando esterno / Outside op. device follower/ Panmeton commande externe / Leva mando esterno
4	Cilindro con chiave / Cylinder with key / Cylindre avec clé / Cilindro con llave
5	Vite fissaggio maniglia / Handle fixing screw / Vis de fixation de la poignée / Tornillo de fijación de la manilla
6	Perno blocco chiave / Key rotation stop / Axe de blocage de la clé / Perno de bloqueo de la llave
7	Quadro 8 mm / Square spindle 8 mm / Carré 8 mm / Perno cuadro 8 mm
8	Colonnetta / Rod / Colonnette / Perno prisionero
9	Vite di fissaggio / Fixing screw / Vis de fixation / Tornillo de fijación



I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli scopi previsti. La società CISA S.p.A. non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia indicata su queste istruzioni. NON possono essere apportate al prodotto modifiche diverse da quanto espressamente indicato da CISA per il decadimento degli obblighi di garanzia previsti dalla legge e dalle eventuali certificazioni di conformità di prodotto. Per particolari esigenze di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o installatore di questi prodotti ovvero direttamente alla CISA, il quale potrà meglio consigliare il modello più appropriato alle specifiche esigenze del cliente.

The products described in this document display all the characteristics featured in the technical catalogues issued by CISA S.p.A. and should only be used for their design purposes. The manufacturer CISA S.p.A. will not guarantee any product performance or technical features not specified in these instructions. NO product modifications different from those expressly described by CISA may be introduced, under penalty of loss of the guarantee rights provided for by law and by any product compliance or certification. For special security requirements, the users should contact their product dealer or installer or directly the manufacturer CISA, who will be able to best advise on the most suitable models according to customer needs.

Les produits cités ici sont munis de toutes les caractéristiques indiquées dans la description technique des catalogues CISA S.p.A. et sont conseillés uniquement pour les utilisations qui y sont spécifiées. La société CISA S.p.A. ne garantit aucune prestation ou caractéristique technique qui n'est pas indiquée dans ces instructions. AUCUNE modification ne peut être effectuée sur le produit autre que ce qui est expressément indiqué par CISA sous peine d'annulation de la garantie prévue par la loi et des éventuelles certifications de conformité du produit. En cas d'exigences de sécurité particulières, nous invitons l'utilisateur à s'adresser au revendeur ou à l'installateur de ces produits ou bien directement à CISA, afin de recevoir les meilleurs conseils au sujet du modèle le plus approprié aux exigences spécifiques du client.

Los productos descritos poseen todas las características indicadas en la descripción técnica de los catálogos CISA S.p.A. y están recomendados solamente para los fines allí indicados. La sociedad CISA S.p.A. no garantiza ninguna prestación o característica técnica que no sea indicada en estas instrucciones. No está permitido realizar modificaciones en el producto diferentes a las indicadas expresamente por CISA, bajo pena de caducidad de las obligaciones de garantía previstas por la ley, así como de las eventuales certificaciones de conformidad del producto. En caso de particulares exigencias de seguridad, se invita al usuario a contactar con el revendedor o instalador de los productos, o directamente con CISA, quienes podrán aconsejarle el modelo más adecuado.

DE EXTERNE BEDIENEINHEITEN FÜR PANIK-STANGENGRIFFE
NL BEDIENING AAN DE BUITENZIJDE VOOR PANIEKSLUITING
RU ВНЕШНИЕ ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ДЛЯ УСТРОЙСТВ АВАРИЙНОГО ВЫХОДА «АНТИПАНИКА»

HINWEISE
 Die Merkmale dieses Produkts haben für die Sicherheit von Personen äußerste Bedeutung. Es ist untersagt, das Produkt anders als in den Anleitungen beschrieben zu verändern.

WAARSCHUWING
 De kenmerken van dit product bepalen veel aandacht aan de veiligheid van personen. Het is niet toegestaan wijzigingen aan het product aan te brengen die niet beschreven staan in deze handleiding.

ПРЕДУПРЕЖДАЕМ!
 Характеристики этого изделия имеют наибольшее значение для безопасности людей, следовательно, вносить какие-либо изменения, отличающиеся от описанных в инструкциях, запрещается.

Von der UNI EN 1125 vorgeschriebene Grenzwerte mit Übermaß. Das Produkt wurde für die Verwendung in Standardtüren und/oder Brandschutztüren zertifiziert.

Grenswaarden voorgeschreven door UNI EN 1125 met overbodig. Het product is geschikt voor het gebruik op standaard- en/of brandwerende deuren.

Предельные значения, предписанные стандартом UNI EN 1125 с увеличением. Продукт пригоден для использования на стандартных и/или огнестойких дверях.

SYMBOLE	SYMBOLEN	УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
Art. 1-07078-36/38-0	Art. 1-07078-58-0	Art. 1-07078-59-0

Tür nach rechts öffnend (R).
 Tür nach links öffnend (L).
 Optionale Ausstattung (OPT).
 Artikelnr. Panik-Stangengriff.

Rechtsdraaiende deur (R).
 Linksdraaiende deur (L).
 Optionele functie (OPT).
 N° artikel panieksluiting.

Правосторонняя дверь (R).
 Левоосторонняя дверь (L).
 Дополнительная функция (OPT).
 Номер изделия устройства аварийного выхода «антипаника».

Kontrolle der Ebenheit Vlakheid controleren	Absetzen Plaatsen	Ausrichten Afstellen	Verwendung der Schablone Gebruik sjabloon	Siehe Anmerkungen Zie beschrijving	Siehe Anleitungen Sm. instructies

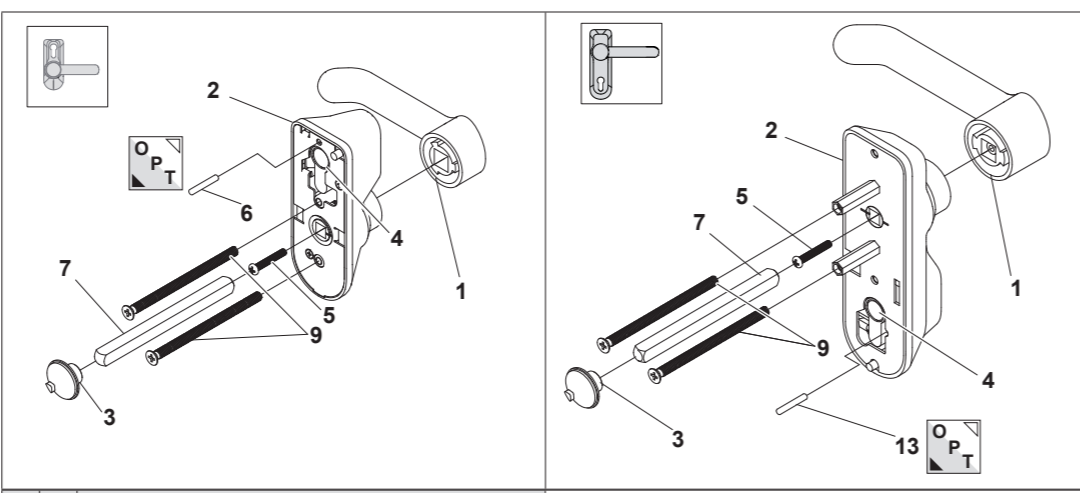
Kombination mit Stangengriff	Combinatie met sluiting	Совместимость с устройством аварийного выхода	
59800 - 59801	■	■	■
59810 - 59811	■	■	■
59815 - 59816	■	■	■
59000 - 59001	■	■	■
59010 - 59011	■	■	■
59015 - 59016	■	■	■
59050 - 59051	■	■	■
59060 - 59061	■	■	■
59065 - 59066	■	■	■
59301	■	■	■
59311	■	■	■
59316	■	■	■
59351	■	■	■
59361	■	■	■
59366	■	■	■

Gültigkeit der Tabellen mit Anleitungen	Geldigheid illustraties handleiding	Применимость таблиц с инструкциями			

Nummer / Beschreibung d. Tabelle	Anmerkungen				
T.1	Umkehrung - Zeichenkontrolle Omdraaien openingsrichting - Controle tekens Изменение направления открывания - Контроль обозначений	■	■	■	■
T.2	Umstellung nicht abziehbarer Schlüssel Transformatie niet verwijderbare sleutel Изменение неизвлекаемого ключа	■	■	■	■
T.3	Schnitt Vierkantstift/Feder, Schrauben Inslijding stift/klep, schroeven Отрезание квадратного штифта/язычка, винты	■	■	■	■
T.4	Bohrung Uitboren Сверление	■	■	■	■
T.5	Befestigung und abschließende Prüfungen Bevestigen en eindcontroles Крепление и конечный контроль	■	■	■	■

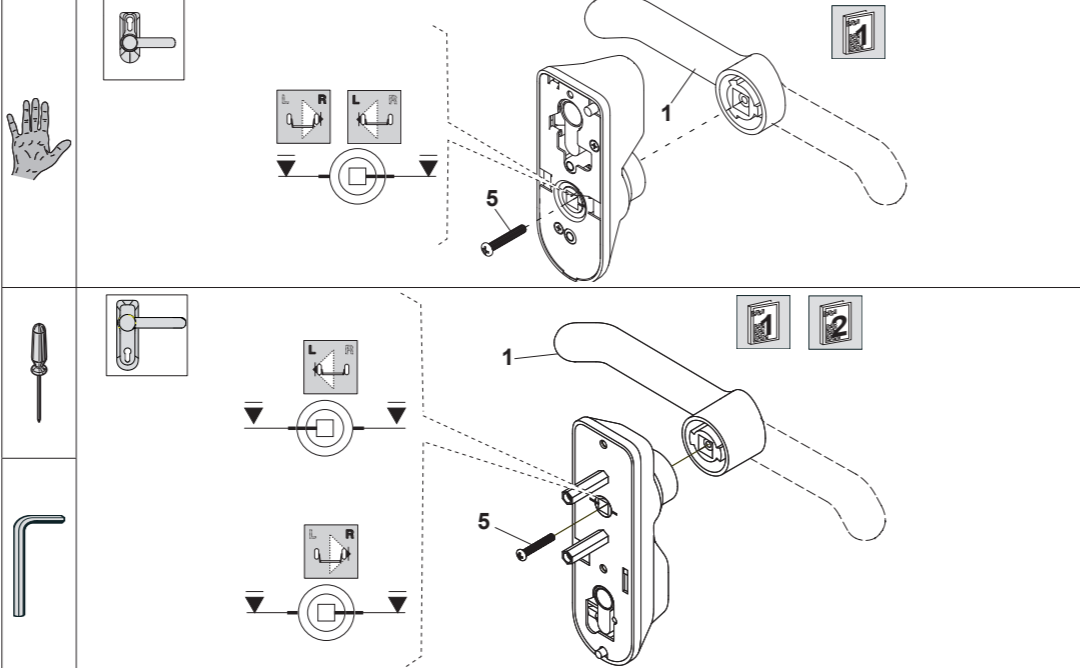
Ref / Ref / Ссылка	Anmerkungen	Verklaring	Примечания
T.1	1 Türgriff einfügen und am Anschlag mit der Schraube befestigen	Plaats de handgreep en draai hem volledig vast met de schroeven.	Вставить ручку и привинтить болтом до упора.
	2 Bis zur Ausrichtung der Kerbe B mit der gegenüber liegenden Markierung drehen.	Draaien totdat de inkeping B in lijn ligt met het linker referentiepunt.	Поворачивать до тех пор, пока метка B не совпадет с противоположной отметкой.
	4 Den Vierkantstift 10 in die Schlossnuss 4 des Stangengriffs einsetzen.	Steek de stift 10 in het mechanisme 4 van de sluiting.	Вставить квадратный штифт 10 в механизм 4 устройства аварийного выхода.
	5 Hülsen 8 auf die beiden Außenöffnungen setzen	Plaats de staafjes 8 in de twee gaatjes aan de buitenkant.	Вставить пальцы 8 в два наружных отверстия.
T.6	6 Das einwandfreie Bewegten der inneren Mechanismen prüfen (eventuell den Vierkantstift kürzen).	Controleer of de interne mechanismen vrij kunnen bewegen (maak eventueel de stift korter).	Проверить наличие свободного движения внутренних механизмов (при необходимости укоротить длину квадратного штифта).
	7 Durch Betätigen des Bedienelements muss die Falle hingehen und ohne Kraftaufwand beim Loslassen zurückgehen.	Als u de bediening inschakelt, moet de schoot moeiteloos naar binnen gaan en vlot weer naar buiten komen.	Привести в действие орган управления, защелка должна свободно отодвигаться и возвращаться назад при отпускинии.
	8 Für eine optimale Stanzung die Nocke auf 45° legen. Es ist aber auch möglich, Zylinder mit Nocken von 0° oder 22° zu montieren. .	Voor een correcte werking dien u de kam op 45° te plaatsen. Het is echter ook mogelijk om cilinders te plaatsen met een kam op 0° of 22°.	Для оптимального прохождения кулачок следует расположить под углом 45°, однако можно устанавливать цилиндры и с кулачками под углом от 0° до 22°.

BAUTEILE	ONDERDELEN	КОМПОНЕНТЫ
ANMERKUNG: die Kennzeichnungen der Explosionszeichnung sind in den Abbildungen dargestellt, um das Bauteil zu erkennen	OPMERKING: de referenties zijn aangebracht op de afbeeldingen om het onderdeel te kunnen herkennen	ПРИМЕЧАНИЕ: ссылки на вырыве указываются на рисунках для обозначения компонента.

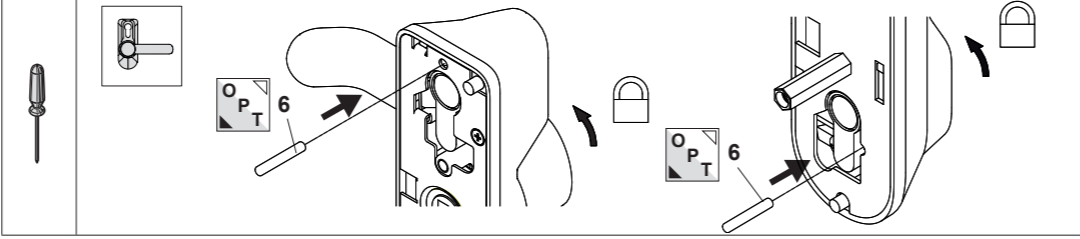


Ref. Q.ty	Komponenten / Onderdelen / Компоненты
1	Griffeinheit / Deurkruk / Ручка
2	Hauptgehäuse / Hoofdslotkast / Основная коробка
3	Schlossnuss für externes Bedienelement / Mechanisme bediening aan de buitenzijde / Механизм внешнего органа управления
4	Zylinder mit Schlüssel / Cilinder met sleutel / Цилиндр с ключом
5	Befestigungsschraube Türgriff / Bevestigingsschroef handgreep / Винт-фиксатор ручки
6	Schlüsselblockierstift / Blokkeringsstift sleutel / Штифт блокировки ключа
7	Vierkant 8 mm / Staafjes 8 mm / Квадратный штифт 8 mm
8	Hülse / Kolom / Палец
9	Befestigungsschraube / Bevestigingsschroef / Винт-фиксатор

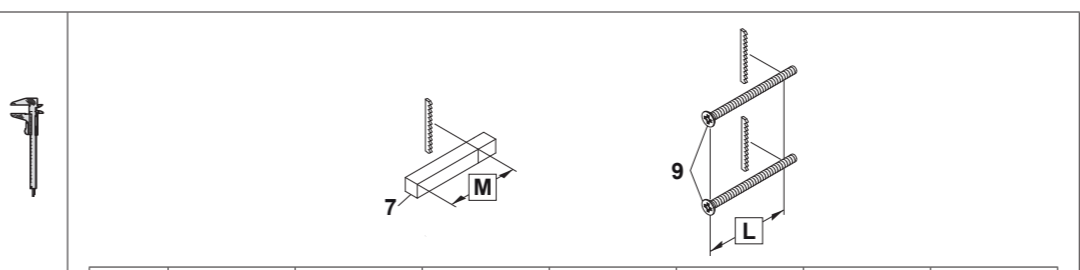
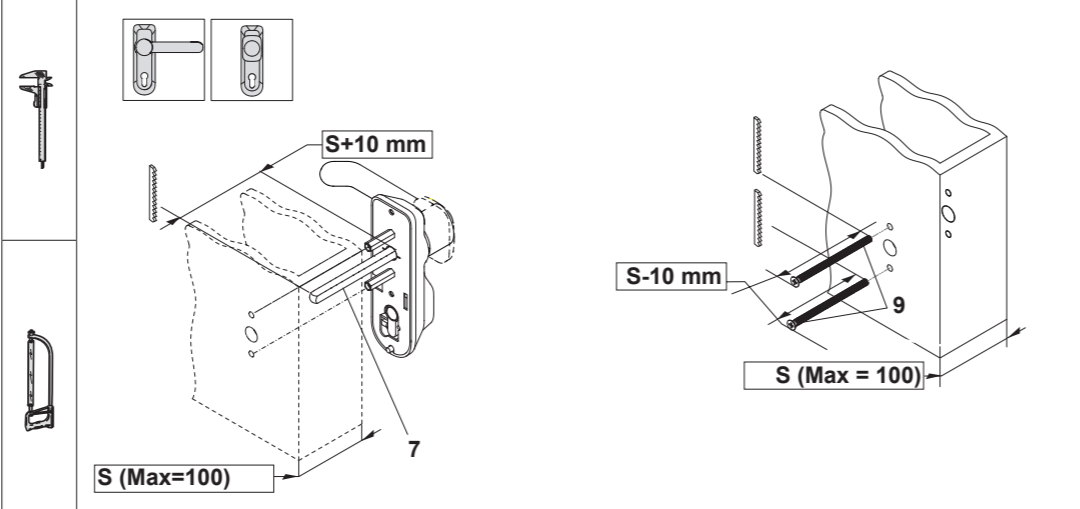
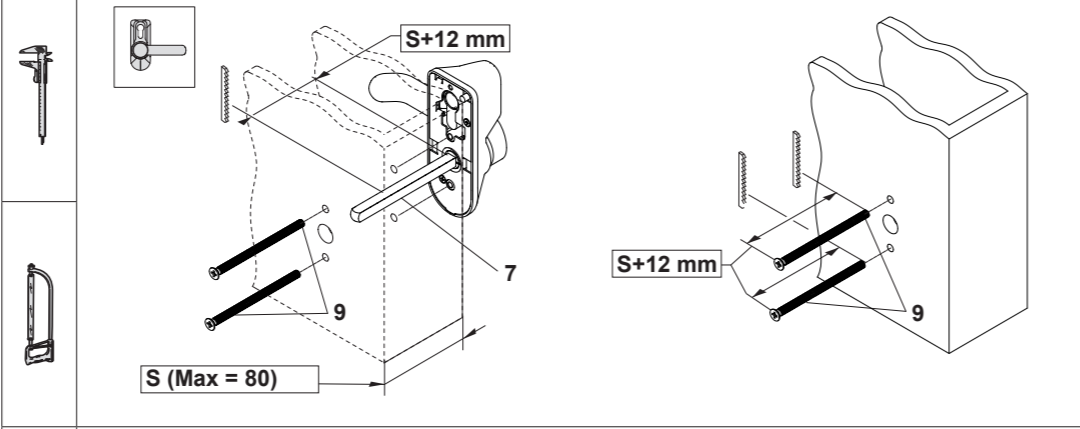
T.1	UMKEHRUNG - ZEICHENKONTROLLE	OMDRAAIEN OPENINGSRICHTING - CONTROLE TEKENS	ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ - КОНТРОЛЬ ОБОЗНАЧЕНИЙ
-----	------------------------------	--	---



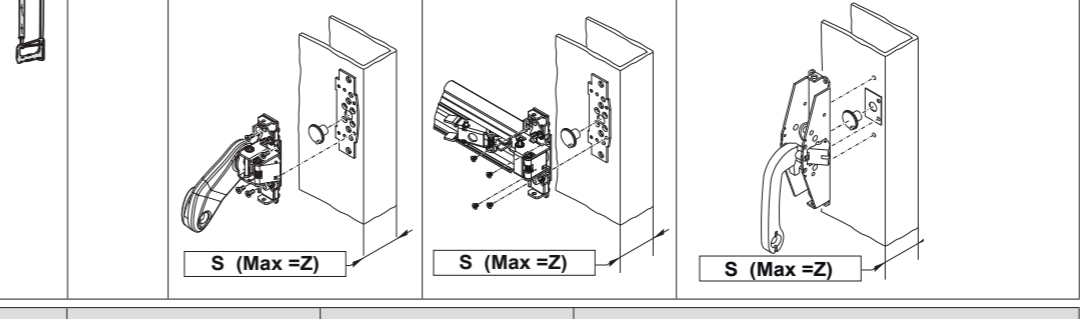
T.2	UMSTELLUNG NICHT ABZIEHBARER SCHLÜSSEL	TRANSFORMATIE NIET VERWIJDERBARE SLEUTE	ИЗМЕНЕНИЕ НЕИЗВЛЕКАЕМОГО КЛЮЧА
-----	--	---	--------------------------------



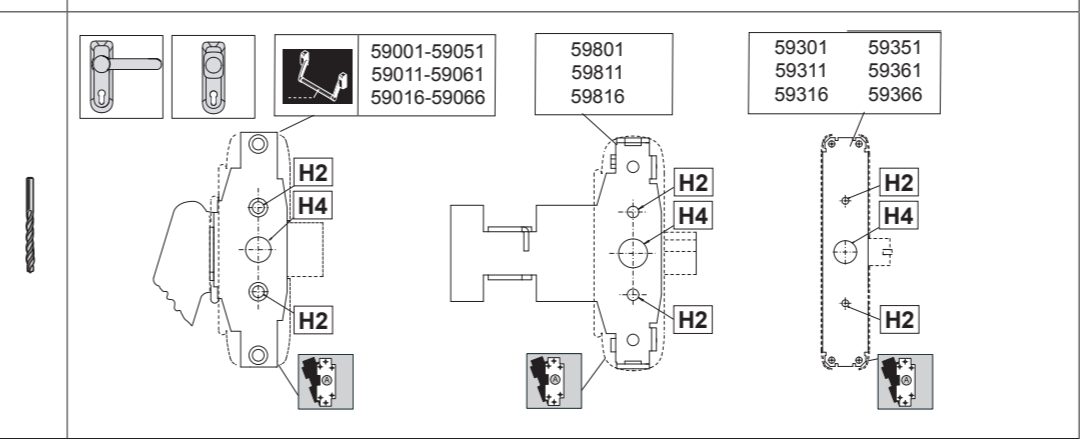
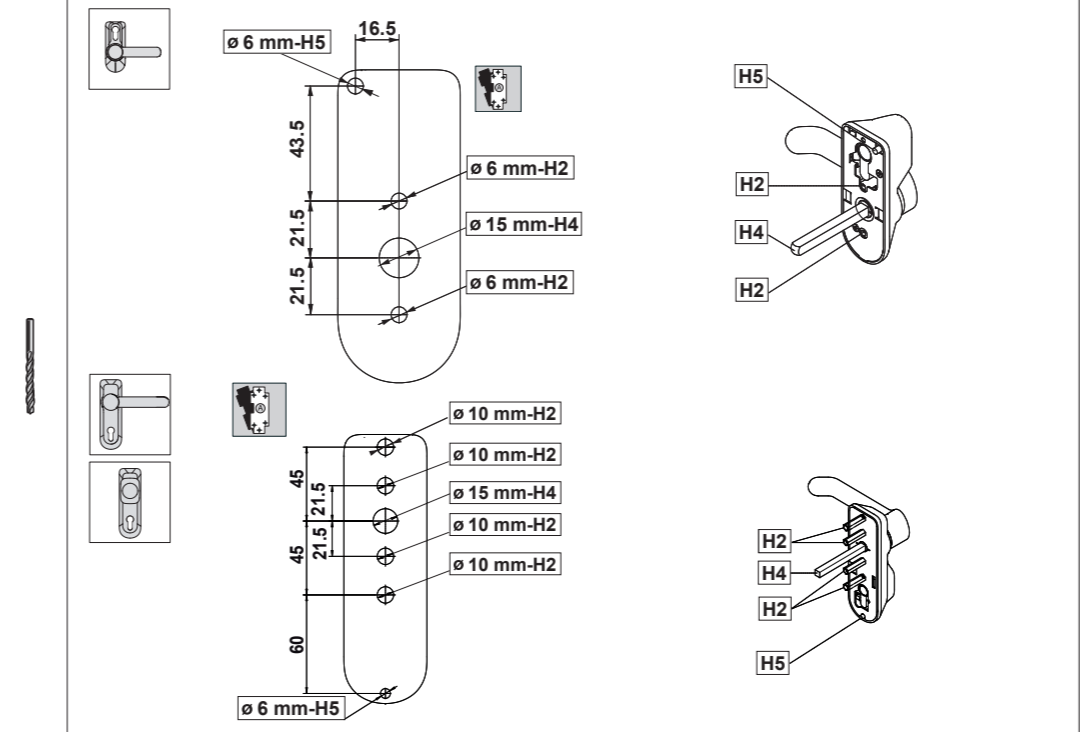
T.3	SCHNITT VIERKANTSTIFT/ FEDER UND SCHRAUBEN	INSLIJDING STIFT/ KLEP EN SCHROEVEN	ОТРЕЗАНИЕ КВАДРАТНОГОШТИФТА / ЯЗЫЧКА И ВИНТЫ
-----	--	-------------------------------------	--



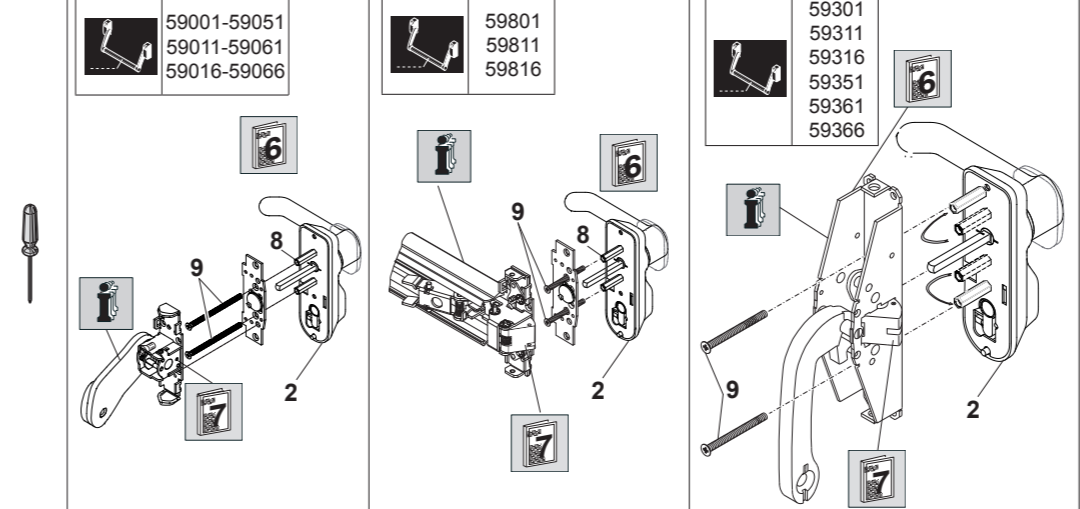
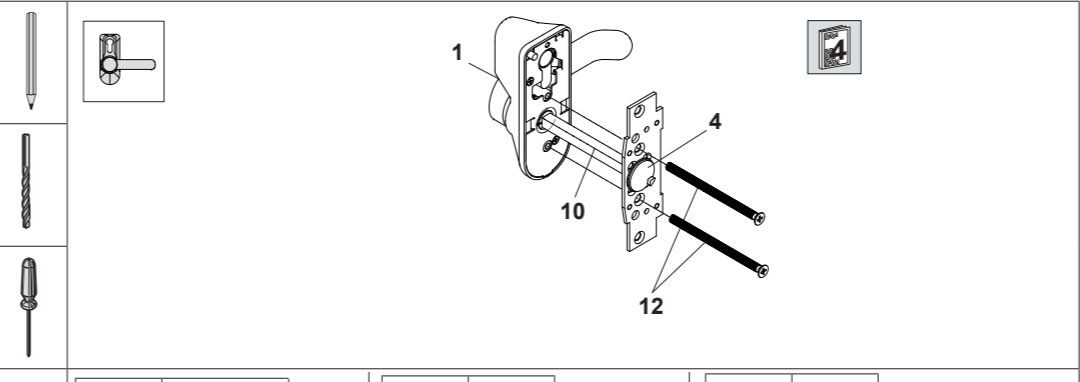
	M= S+12 mm	L= S+12 mm	M= S+12 mm	L= S+12 mm	-	-	Z= 80 mm
	M= S+10 mm	L= S-13 mm	M= S+9 mm	L= S-13 mm	M= S+10 mm	L= S-13 mm	Z= 100 mm
	M= S+10 mm	L= S-13 mm	M= S+10 mm	L= S-13 mm	M= S+10 mm	L= S-13 mm	Z= 100 mm
	59001 - 59051 59011 - 59061 59016 - 59066		59801 59811 59816		59301, 59311, 59316, 59351, 59361, 59366		



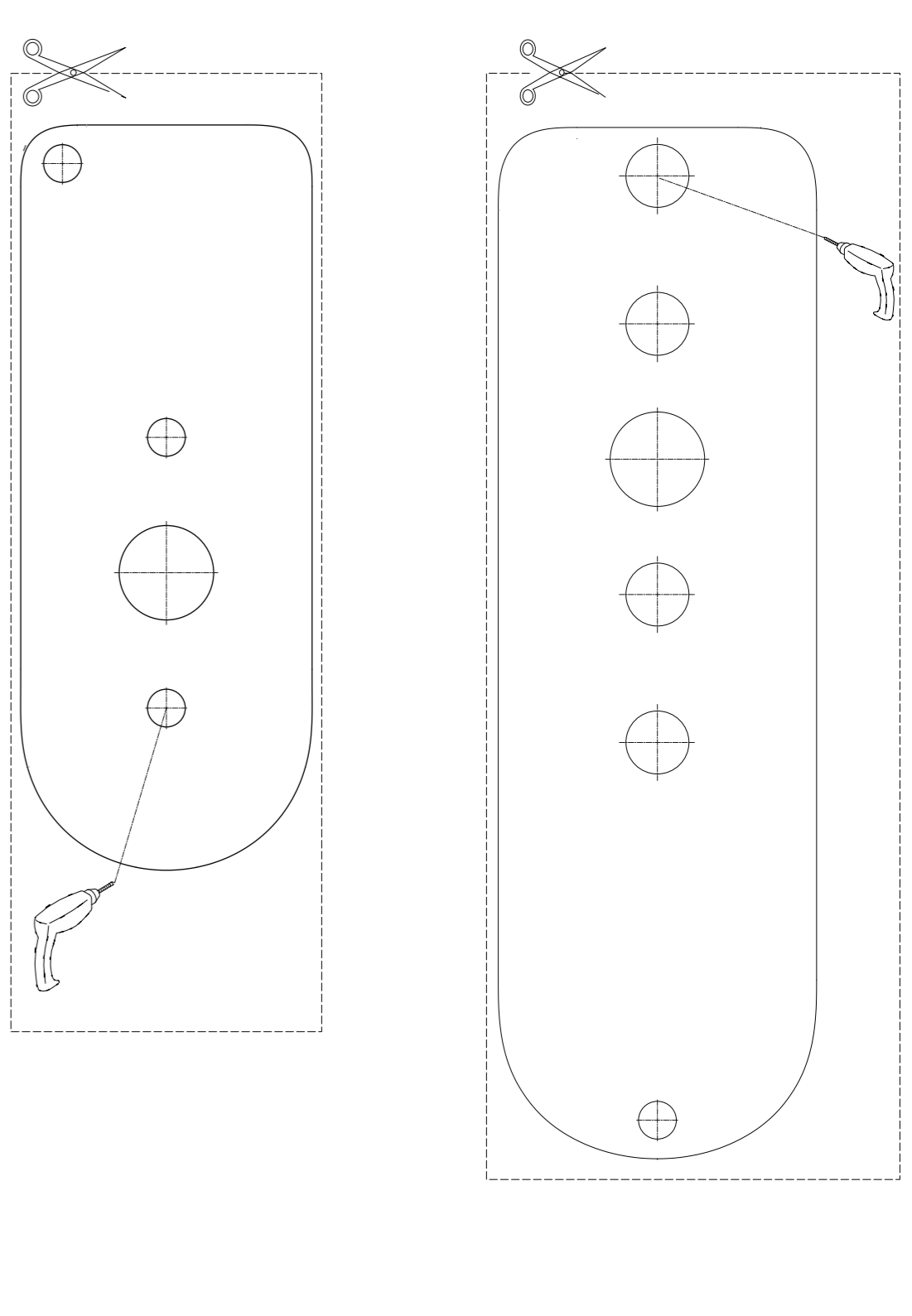
T.4	BOHRUNG	UITBOREN	СВЕРЛЕНИЕ
-----	---------	----------	-----------



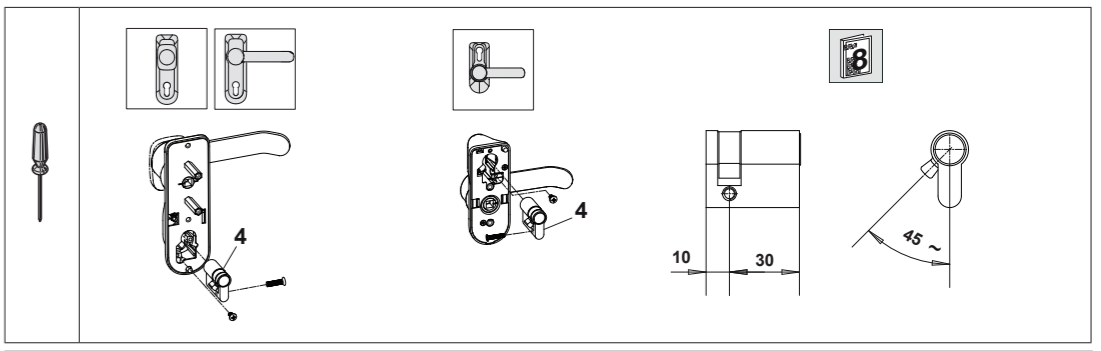
T.5	BEFESTIGUNG UND ABSCHLIESSENDE PRÜFUNGEN	BEVESTIGEN EN EINDCONTROLES	КРЕПЛЕНИЕ И КОНЕЧНЫЙ КОНТРОЛЬ
-----	--	-----------------------------	-------------------------------



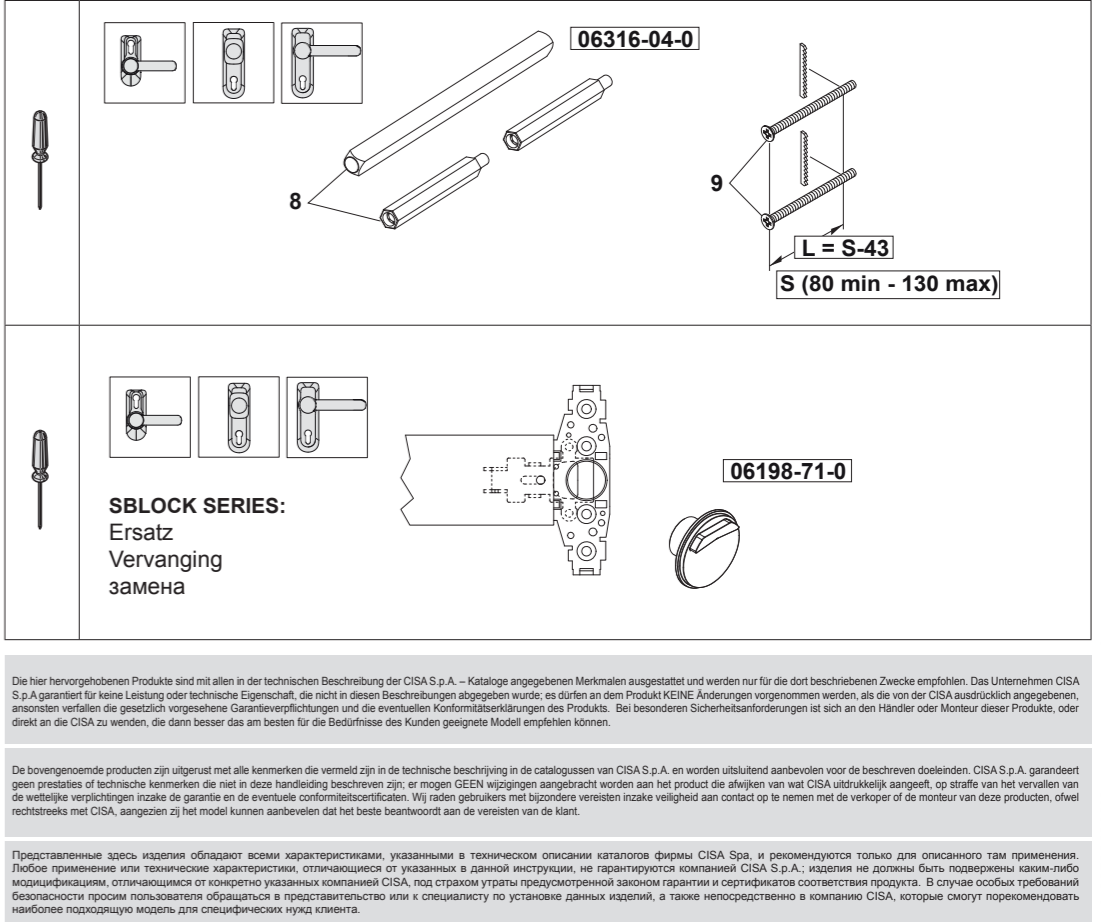
T.6	SCHABLONEN	SJABLONEN	ШАБЛОНЫ
-----	------------	-----------	---------



T.7	AUSTAUSCH DES ZYLINDERS	VERVANGEN CILINDER	ЗАМЕНА ЦИЛИНДРА
-----	-------------------------	--------------------	-----------------



T.8	ZUBEHÖR	ACCESSOIRES	КОМПЛЕКТУЮЩИЕ
-----	---------	-------------	---------------



De hier hervorgerohenen Produkte sind mit allen in der technischen Beschreibung der CISA S.p.A. - Katalog angegebenen Merkmalen ausgestattet und werden nur für die dort beschriebenen Zwecke empfohlen. Das Unternehmen CISA S.p.A. garantiert für keine Leistung oder technische Eigenschaft, die nicht in diesen Beschreibungen abgelesen wurde, es dürfen an dem Produkt KEINE Änderungen vorgenommen werden, als die von der CISA ausdrücklich angegebenen, ansonsten verfallen die gesetzlich vorgesehene Garantiepflichtungen und die eventuelle Konformitätsbestätigungen des Produkts. Bei besonderen Sicherheitsanforderungen ist sich an den Händler oder Monteur dieser Produkte, oder direkt an die CISA zu wenden, die dann besser das am besten für die Bedürfnisse des Kunden geeignete Modell empfehlen können.

De bovengenoemde producten zijn uitgerust met alle kenmerken die vermeld zijn in de technische beschrijving in de catalogussen van CISA S.p.A. en worden uitsluitend aanbevolen voor de beschreven doeleinden. CISA S.p.A. garandeert geen prestaties of technische kenmerken die niet in deze handleiding beschreven zijn; er mogen GEEN wijzigingen aangebracht worden aan het product die afwijken van wat CISA uitdrukkelijk aangeeft, op straffe van het vervallen van de wettelijke vastgelegde ictatie de garantie en de eventuele conformiteitscertificaten. Bij extra geboden met bijzondere vereisten ictatie veiligheid aan contact op te nemen met de verkoper of de monteur van deze producten, ofwel rechtstreeks met CISA, aangezien zij het model kunnen aanbevelen dat het beste beantwoordt aan de vereisten van de klant.

Представленные здесь изделия обладают всеми характеристиками, указанными в техническом описании каталога фирмы CISA SpA, и рекомендуются только для описанного там применения. Любое изменение или техническое свойство, отличающееся от указанных в данной инструкции, не гарантируется компанией CISA S.p.A., изделия не должны быть подвержены какому либо модификациям, отличающимся от конкретно указанных компанией CISA, под страхом утраты предусмотренной законом гарантии и сертификата соответствия продукту. В случае особых требований безопасности просим пользователей обращаться в представительство или в фирму непосредственно в компании CISA, которые смогут порекомендовать наиболее подходящую модель для специфических нужд клиента.